



Sandeep Kumar Thakurta INDIA -Chidhood- 1st prize - the Gold Medal of FIAP



Dziecko wdzięczny temat?

Prawdopodobnie większość osób, zapytanych o skojarzenia z hasłem „dziecko w fotografii” rozpromieni się i wyobrazi sobie umorusaną, uśmiechniętą, pyzată buźkę, jakich wiele znamy z albumów rodzinnych. Oczywiście, dziecko może być dla fotografa tematem wdzięcznym i radosnym. Ale to tylko jedna strona medalu.

Przekonało się o tym tegoroczne jury VII Międzynarodowego Biennale Fotografii Artystycznej „Dziecko”. Ponad dwa tysiące zdjęć nadesłali w tym roku na konkurs zawodowi fotografowie i amatorzy z całego świata. Okazało się, że najmłodszy interesują fotografów w Brazylii, Hong Kongu, Indiach, Włoszech czy Rosji. W każdej kulturze i pod każdą szerokością geograficzną dorośli poświęcają wiele uwagi dzieciom.

Tyle tylko, że sytuacja tych dzieci w każdym z krajów jest zupełnie inna. Fotografia, którą jury uznało za najlepszą w tegorocznej edycji konkursu pokazuje małe indyjskie dziewczynki, pracujące przy wyrobie cegieł. Dla Europejczyka to widok wstrząsający – zaledwie kilkuletnie dzieci zajmują się pracą fizyczną! Jednak w niektórych krajach taki widok jest codziennością. O wyzysku dzieci mówi się sporo – ta fotografia pokazuje to jednak w łagodny sposób, jakby przedstawiała coś oczywistego. I paradoksalnie taki sposób pokazania tematu oddziałuje na widza silniej niż nachalne epatowanie nieszczęściem. Tu widzimy bowiem, że dzieci są całkowicie pogodzone ze swoim losem, że tak po prostu wyglądają ich życie..

.Poruszające jest też zdjęcie z Iranu, nagrodzone drugą nagrodą. Widok cmentarza z samymi tylko dziecięcymi grobami, z wrytymi na nagrobkach portretami nieżyjących maluchów przełamuje kolejne tabu – o tym, że przecież dzieci też umierają. Bardzo prosta czarno-biała fotografia pozostaje na długo w pamięci.

Laureat trzeciej nagrody, zdjęcie przysłane na konkurs z Gdańska też nie jest jednoznaczne. Pokazuje dziecko, siedzące jakby w wielkiej bańce mydlanej, otoczone fantastycznym, ale też nieco mrocznym pejzażem. Świat dziecięcej wyobraźni nam, dorosłym, wydaje się wypełniony radosnymi postaciami i miłymi wydarzeniami. Tymczasem także najmłodszy mają przecież swoje lęki, im też świat może się wydawać czasem przerażający. Na wyróżnionej trzecią nagrodą fotografii widać tę właśnie zawilść dziecięcej psychiki.

Konkurs „Dziecko” przełamuje stereotypy, dając szansę pokazania wielu stron dziecięcego świata, i tych radosnych, bez trosk, i tych trudnych, czasem niezrozumiałych. Po raz kolejny okazuje się, że fotografia potrafi mówić na rozmaite tematy i poszerzać nasze rozumienie wielu spraw.

Anna Cymer

Child a rewarding subject?

Probably most people, when asked what springs to mind at the mention of “child photography”, will smile at the mental image of smiling smelly chubby faces so often seen in family albums. Certainly, the child can be a rewarding and joyful subject for a photographer. But this is only one side of the coin.

The other side was shown to this year's jury of the 7th International Biennial Exhibition of Art Photography “Child”. Over two thousand photographs were submitted this year by both professional and amateur photographers from around the world. It has turned out that the youngest generation attracts the focus of photographers in Brazil, Hong Kong, India, Italy and Russia. In every culture and at every latitude, adults pay a lot of attention to children.

The only thing is the situation of children varies from country to country. The photograph selected by the jury as the best in this year's edition of the competition shows little Indian girls, working at brick-making. For a European it is a shocking sight children only a few years of age doing manual labour! Yet in some countries such a scene is part of everyday life. Child exploitation is often talked about but this photograph shows it with a certain gentleness, as if it was presenting something plainly obvious. And paradoxically, this treatment of the subject affects the viewer more strongly than in-your-face images of misery. This is because we can see here that these children are perfectly at peace with their fate, this is simply what their life looks like...

Another moving photograph, the runner-up in the competition, came from Iran. The view of a cemetery with children's graves only, with portraits of the little ones that passed away etched on the tombstones, breaks another taboo that children die, too. The very simple, black-and-white photograph stays in your head for a long time.

The winner of the third prize, a photograph sent in from Gdańsk, is not straightforward either. It shows a child, as if enclosed in a giant soap bubble, surrounded by a fantastic, but also a little murky landscape. The world of childhood imagination seems to us, adults, filled with cheerful figures and pleasant events. However, the little ones too have their fears, and they too may find the world scary from time to time. The photograph awarded the third prize shows the complexity of the child's psyche.

The competition “Child” overcomes stereotypes, providing an opportunity to present many facets of the children's world, both those that are joyful and carefree, as well as those that are difficult and sometimes incomprehensible. Yet again, it turns out that photography can tackle various subjects and broaden our understanding of many issues.

Anna Cymer



Ali Masoodi Manesh IRAN -Unknown- 2nd prize - the Silver Medal of FIAP





Eugeniusz Nurzyński POLAND W kuli- 3rd prize - the Bronze Medal of FIAP







Hoang Quoc Tuan VIETNAM -Dream Flying-
the Bronze Medal of Fotoklub RP ; Special Prizes of PKN UNICEF





Arghya Mitra INDIA -Stopped # 2- Special Prizes of PKN UNICEF





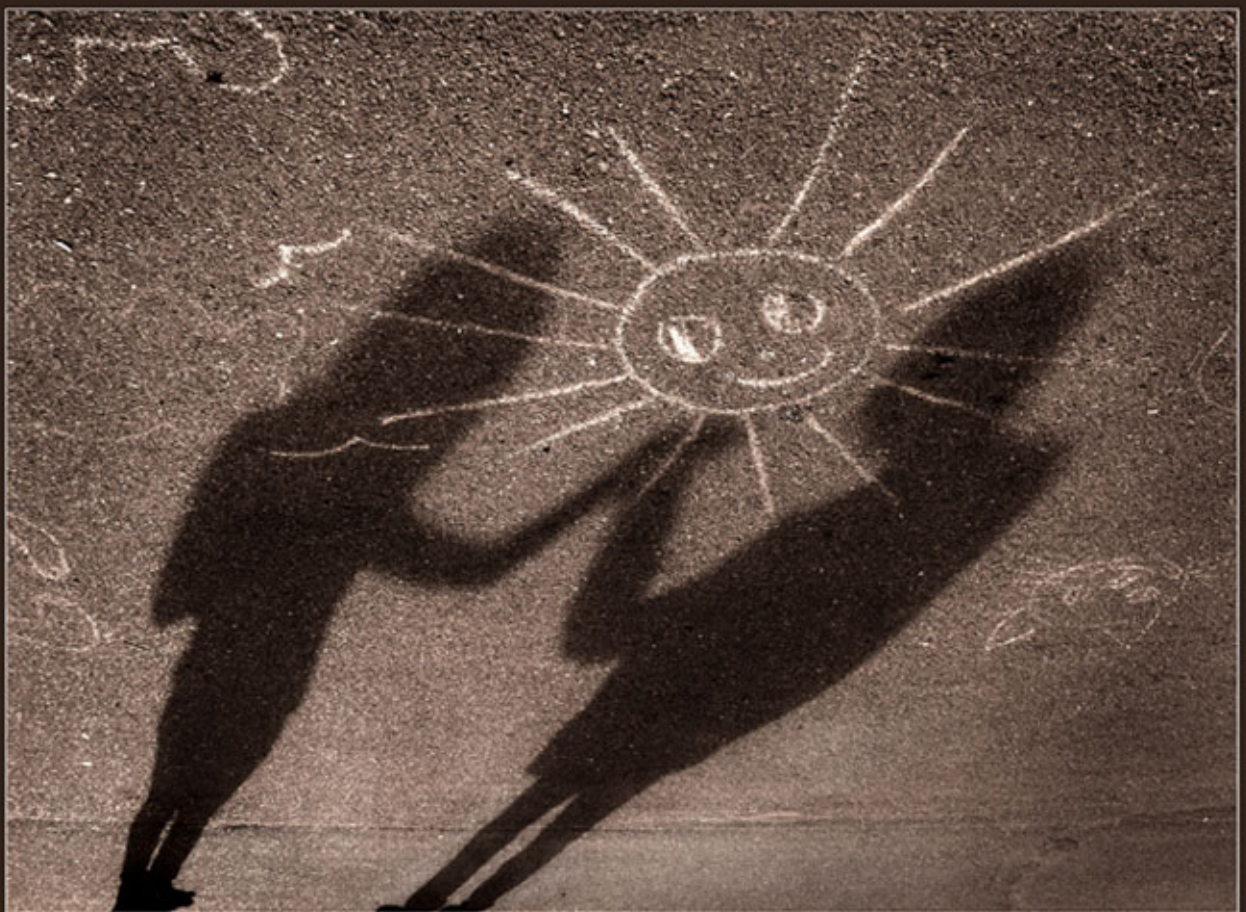


Ihor Hnativ UKRAINE Guys- **Distinction**





Izabela Urbaniak POLAND Wielki błękit- **Distinction**



Irena Datsenko RUSSIA -The sun for two-
Special Prizes of KWARTALNIK FOTOGRAFIA

FOTOGRAFIA



Poznań 05.05.2010.

PROTOKÓŁ

z obrad Jury VII Międzynarodowego Biennale Fotografii Artystycznej „Dziecko”

Jury w składzie:

- Prof. Stefan Wojnecki (AFIAP, ZPAF,) - przewodniczący
- Antoni Rut (AFRP, Fotoklub RP, ZPAF, ZAP)
- Waldemar Śliwczyński (ZPAF) KWARTALNIK FOTOGRAFIA
- Anna Cymer (ŚwiatObrazu.pl)
- Zofia Dulska (PKN UNICEF Warszawa)
- Władysław Nielipiński (WBPiCAK w Poznaniu) sekretarz

stwierdziło, że na konkurs łącznie wpłynęło 2007 zdjęć 734 autorów, z czego w II etapie do oceny przedłożone zostało 494 zdjęć 211 autorów i postanowiło przyznać:

I nagrodę w wys. 4000 PLN i Złoty Medal FIAP

- Sandeep Kumar Thakurta INDIE

II nagrodę w wys. 2000 PLN i Srebrny Medal FIAP

- Ali Masoodi Manesh IRAN

III nagrodę w wys. 1000 PLN Brązowy Medal FIAP

- Eugeniusz Nurzyński POLSKA GDĄSK

Trzy nagrody Fotoklubu RP

- Złoty Medal Fotoklubu RP - Pham Duc WIETNAM
- Srebrny Medal Fotoklubu RP - Nguyen Linh Vinh Quoc WIETNAM
- Brązowy Medal Fotoklubu RP - Hoang Quoc Tuan WIETNAM

Trzy równorzędne wyróżnienia - albumy fotograficzne

- Ihor Hnativ UKRAINA
- Antonio Presta WŁOCHY
- Izabela Urbaniak POLSKA ŁÓDŹ

Nagrodę Specjalną: www.SwiatObrazu.pl:

- Joanna Mrówka POLSKA KRAKÓW

2 Nagrody Specjalne PKN UNICEF:

- Hoang Quoc Tuan WIETNAM
- Arghya Mitra INDIE

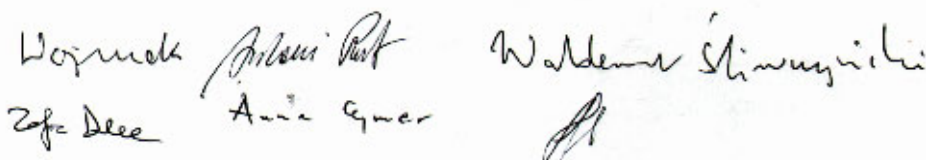
Nagrodę Specjalną KWARTALNIKA FOTOGRAFIA

- Irena Datsenko ROSJA

Do pokonkursowej wystawy Jury zakwalifikowało 85 zdjęć 72 autorów:

1. Jury stwierdza, że większość prac prezentowała wyrównany poziom, dziękuje wszystkim uczestnikom za udział, gratuluje laureatom i zaprasza do kolejnej edycji Biennale „Dziecko” w roku 2012.

Podpisy Jury



Poznań 05.05.2010.

PROTOCOL

of the Jury proceedings at the 7th International Biennale of Artistic Photography "Child"

The Jury, comprised of:

- Prof. Stefan Wojnecki (ZPAF, ASP Poznań) - President
- Antoni Rut (AFRP, Fotoklub RP, ZPAF, ZAP)
- Waldemar Śliwczyński (ZPAF) KWARTALNIK FOTOGRAFIA
- Anna Cymer (ŚwiatObrazu.pl)
- Zofia Dulska (PKN UNICEF Warsaw)
- Władysław Nielipiński (WBPiCAK in Poznań) secretary

affirmed that a total of 2007 photographs by 734 authors were entered in the competition, of which 494 photographs by 211 authors were submitted for evaluation in round 2 and decided to award:

1st prize amounting to 4000 PLN and the Gold Medal of FIAP to

- Sandeep Kumar Thakurta INDIE

2nd prize amounting to 2000 PLN and the Silver Medal of FIAP to

- Ali Masoodi Manesh IRAN

3rd prize amounting to 1000 PLN and the Bronze Medal of FIAP to

- Eugeniusz Nurzyński POLSKA GDAŃSK

the Gold Medal of Fotoklub RP each to

- Pham Duc VIETNAM

the Silver Medal of Fotoklub RP each to

- Nguyen Linh Vinh Quoc VIETNAM

the Bronze Medal of Fotoklub RP each to

- Hoang Quoc Tuan VIETNAM

three awards (photo albums)

- Ihor Hnativ UKRAINA
- Antonio Presta WŁOCHY
- Izabela Urbaniak POLSKA ŁÓDŹ

Special Prize: of www.ŚwiatObrazu.pl to:

- Joanna Mrówka POLSKA KRAKÓW

Special Prizes of PKN UNICEF to:

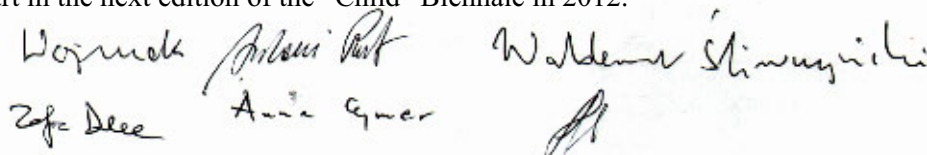
- Hoang Quoc Tuan VIETNAM
- Arghya Mitra INDIE

Special Prizes of KWARTALNIKA FOTOGRAFIA to:

- Irena Datsenko ROSJA

For the post-competition exhibition, the Jury qualified 85 photographs by the 72 authors

The Jury wishes to thank all the participants for submitting their works, congratulate the winners and invite all to take part in the next edition of the "Child" Biennale in 2012.



Signatures of the Jury

AKCEPTACJE ACCEPTED

BAHRAIN

1. Mohammed Alshaikh -Top Secret-

BANGLADESH

2. J. A. Akash -Please help me-
3. Mohammad Rakibul Hasan -Boys in a brick breaking-
4. Mahfuzul Hasan Rana -Moment of childhood-

BELGIUM

5. Merckx Andre -Exhibition-
6. Roger de Groof -Companionship-
7. Roger de Groof -Street Children-
8. Roger de Groof -My pussycat-

CZECH REPUBLIK

9. Josef Bosák -Little rascal-

DENMARK

10. Ole Suszkiewicz -Mother and Child-

EESTI

11. Irina Kivimäe -First lesson-

FINLAND

12. Antti Ahomäki -Tired both-

GRECE

13. Niki Forakis Polichzonis -Shorror-

HONG KONG

14. LIN, Dung-Leung -Naught boys playing water-
15. LIN, Dung-Leung -Grandma & Children-

INDIA

16. Abhijit Ghosh -Acrobatic-
17. Arghya Mitra -Stopped # 2-
18. Bhaskar Sur -Joy & Woe-
19. Bibhuti Bhusan Nandi -Avenue-
20. Bibhuti Bhusan Nandi -Monsoon madness-
21. Bhaskar Hattacharjee - Bulfight-
22. Chandan Dey -Friends-
23. Chandan Dey -Wall painting -
24. Subrata Biswas -New spirit-
25. Sandeep Kumar Thakurta -Chidhood-

IRAN

26. Mahdi Razavi -Slumdogs 2-
27. Ali Masoodi Manesh -Unknown-

ISRAEL

28. Leonid Goldin -Children's Game-
29. Leonid Goldin -Not a child's play-

ITALY

30. Guido Maria Re -Favorite pastime-
31. Antonio Presta -The lesson-
32. Antonio Presta -Profile child-

JAPAN

33. Shinzo Takechi -Dancing Girl-

NETHERLANDS

34. Anna Onopiuk -bez tytułu-

POLAND

35. Lidia Beata Barej -Summer evening in Viljandi-
36. Magdalena Berny -Złap mnie jeśli potrafisz-
37. Joanna Borowiec -Symbioza-chwile ulotne-
38. Paweł Gomółka -Kontakt-
39. Anna Jakubowska -Duzi i mali-
40. Karolina Jonderko -Oczekiwanie na posiłek-
41. Dagmara Kurto -Mam na imię...-
42. Zbigniew Lewandowski -Kajtek wracaj do domu-
43. Anna Łuczyńska -Kindersztuba 1-
44. Janusz Mielczarek -My z podwórka-
45. Wojciech Moskal -Zabawa ponad wszystko-
46. Mateusz Mrozowski -Tomek-
47. Joanna Mrówka -bez tytułu-
48. Michał Najberg -Świetlica-
49. Katarzyna Niczewska -bez tytułu-
50. Eugeniusz Nurzyński -W kuli-
51. Jakub Ochnio -Dzwoneczek-
52. Tomasz Sobczak -Drut kolczasty-
53. Grzegorz Sowa -bez tytułu-

54. Monika Stachnik- Czapla -bez tytułu-
55. Monika Stachnik- Czapla -Dżokejka-
56. Izabela Urbaniak -Wielki błękit-
57. Włodzimierz Staszczuk -Piach 1-
58. Wojciech Zdanowicz -Chłopiec na plaży-

REPUBLIKA MOLDOVA

59. Valerie Volontir -Surprise-

ROMANIA

60. Incze László -Happy-

RUSSIA

61. Irena Datsenko -The sun for two-
62. Victor Lutay -Game-
63. Andrey Pavlushin -Morning in the Old Town-
64. Viktor Silnov -The races-

SERBIA

65. Zeljko Djurić -Ivan's childhood-
66. Zeljko Djurić -Pele from kostalac-
67. Miodrag Urosevic -Goooooal-

TURKEY

68. Gülcan Acar -Oyun-
69. Aydin Can Özel -Develop Wings-

UKRAINE

70. Mikhail Bondar -Aviator-
71. Sergey Buslenko -Gipsys 4-
72. Ihor Hnativ -Guys-
73. Ihor Hnativ -Hey! Catch The Lard-
74. Myroslav Luzhetskyy -Eternal power of art-
75. Myroslav Luzhetskyy -Artists-

UNITED KINGDOM

76. Edyta Gradzka -Dzieciństwo3-

VIETNAM

77. Bui Quang Vu -Childhood-
78. Hoang Quoc Tuan -Dream Flying-
79. Hoang Quoc Tuan -Hi, A New People-
80. Ngo Thanh Binh -Music notes riverside-
81. Ngo Thanh Binh -Expecting Father-
82. Ngo Thanh Minh -Childrens'happiness-
83. Nguyen Linh Vinh Quoc - River-Dance-
84. Ho Ngoc Son -Last school-5-
85. Pham Duc -Help!-

The District Public Library and Culture Animation Centre (Wojewódzka Biblioteka Publiczna i Centrum Animacji Kultury) in Poznań is the organisation behind the 7th International Biennial Exhibition of Art Photography "Child". This year's seventh edition of the competition, under the auspices of FIAP Fotoklub RP and PKN UNICEF, attracted 734 authors from 50 countries. The exhibition which has subsequently been created is a big artistic event of international appeal. We would like to make it possible for people from other places around Poland as well as worldwide to see the exhibition, and that is why we are now inviting proposals from individuals and institutions interested in organising the event in their communities. We particularly encourage cooperation with photography organisations from the home countries and cities of the artists qualified for the exhibition. We are prepared to provide digital files or ready-made blowups. Partners will be expected to cover the costs related to the display (framing and mounting photographs, advertising, printing invitations, posters and the catalogue).

The person in charge on behalf of WBPiCAK: Władysław Nielipiński tel. +4861 6640867; +48 607381330; email foto@wbp.poznan.pl

Authors of the photographs to be exhibited in the successive presentations will be informed each time such an event takes place, and regardless of the above the schedule of exhibitions can be followed at: <http://www.wbp.poznan.pl/>

Pragniemy stworzyć możliwość zapoznania się z tą wystawą również mieszkańcom innych miejscowości w Polsce i na świecie, dlatego przyjmujemy oferty osób i instytucji gotowych współorganizować jej prezentację w swoich środowiskach. W szczególności zapraszamy do współpracy stowarzyszenia fotograficzne z państw i miast, z których rekrutują się autorzy zdjęć zakwalifikowanych do wystawy. Jesteśmy gotowi udostępnić pliki cyfrowe lub gotowe powiększenia. Ze strony partnera należałoby oczekiwać poniesienia kosztów związanych z ekspozycją (oprawa i powieszenie zdjęć, reklama, druk zaproszeń, plakatów i katalogu).

Osoba odpowiedzialna z ramienia WBPiCAK : Władysław Nielipiński tel. 061 6640867; email foto@wbp.poznan.pl

Autorów zdjęć uczestniczących w kolejnych prezentacjach będziemy każdorazowo informować o takim zdarzeniu, a niezależnie można śledzić kalendarium ekspozycji na stronie :

<http://www.wbp.poznan.pl>